

STUDENTS' SINO-BRITISH WEEKLY

PRESS ATTACHE'S OFFICE. BRITISH EMBASSY, CHUNGKING.

Vol. 1 No. 43

CONTENTS

Japan's Fear of Growing
Allied Power

A Story Without Words

Exercise XXI

Notes on Exercise XX

Faint Heart Never Won

Fair Lady

Odds and Ends

A Conversation

News and Views

8 dollars

a copy

中
英
周
刊

JAPAN'S FEAR OF GROWING ALLIED POWER

盟軍日益增強之武力使日本畏懼

Japan enters her third year of war with the balance of power decisively reversed. She is confronted with phalanxes of the United Nations' land, sea and air forces moving with inexorable pace into full battle array, writes a special correspondent in the Daily Telegraph.

Some time will have to elapse before decisive operations, which will realize the declared Allied purpose of expelling Japan "from all territories which she has taken by violence and greed," can begin.

The initiative is now with the Allies. The South-East Asia Command under Lord Louis Mountbatten (extending over French Indo-China, Siam, Malaya, Sumatra and Burma by land and by sea ranging over the Bay of

倫敦每日電訊特約記者寫道

：日本進入戰爭第三年的時候，

她的力量的優勢已斷然轉入勢劣。

。同盟國的海陸空軍的密集隊，

正以堅決的步伐，嚴整的陣勢。

與日本對峙。

驅逐日本離開她以暴力和貪

慾得來的一切領土，以實現盟方

公開的目的底決戰行動，或者還

需若干時日——才能夠開始。

目前，主動權業已操在盟軍

手裏。路易蒙巴頓駐紮底亞南亞

洲指揮部（陸上包括法屬印度支

那，泰國，馬來亞，蘇門答拉）

Bengal, the Indian Ocean and the Arabian Sea) consolidates one Allied front, which is closing in upon Japan in a horseshoe formation.

Already responsible leaders in Japan are as well aware as the Allies are that the Axis cannot win. In a recent message to the Diet the Japanese Emperor described the war situation as "truly grave." General Tojo added that it was daily taking on a "grimmer aspect."

Hostility to Japan is rising throughout the countries occupied by her. This is established by reliable reports from many independent sources. Resistance in the Netherland East Indies is still going on. Only a few weeks ago 2,900 Indonesian guerrillas were rounded up in the hills of Sumatra. Malaya has reason for loathing Japan. The absence of Indonesian representa-

緬甸、海上包括孟加拉灣、印度洋，及亞刺伯海)鞏固了同盟國的一個戰場，以馬蹄形的陣勢向日本包圍。

和同盟國一樣，日本的負責領袖也曉得軸心國不能夠戰勝。在最近致議會的紹書裏，日皇承認戰局確實嚴重。「首相東條還說「戰爭的形勢日益可怕。」

在日本佔領的國家裏，敵意有增無已。從許多獨立方面得來可靠的報告，對此項消息，已加以證實。荷屬東印度底抵抗仍在繼續進行。在蘇門答拉底山中、二千印度尼西亞(馬來土著)遊擊隊被包圍的事情，不個幾個星期以前的消息。馬來亞恨日本當然有她的理由。佔領後兩年。印

tives from the Tokio Conference even after two years of occupation speaks for itself.

Japan's policy is now much influenced by her increased shortage of shipping. She has lost 2,500,000 tons of merchant shipping, or half of her original fleet. This circumstance offsets much of the value of her overseas conquests and likewise affects the "self-sufficiency" programme imposed on occupied territories by subsidy and force.

Indo-China is full of rice but there is no shipping to transfer it to Hongkong. Stocks of hemp are glutting the Philippine ports but cannot be got to Japan. Burma has large supplies of rice but it cannot be shipped home to relieve Japan's steadily worsening food situation. Hence, still further "regional self-sufficiency" has been ordained to save shipping.

度尼西亞代表還不出席於東京的（大東亞）會議，就夠說明一切了。

日本的政策、現在因船隻更加缺乏而大受影響。她已損失商船二百五十萬噸，或是原有商船隊的半數。這種情形把她海外的征服地底價值抵消了許多，而且影響她靠補助與武力強迫施於佔領區底自足自給的計劃，

印度支那米穀豐富，但是沒有船把它運到香港。大量的蔴蔴停滯在菲列賓而無法送到日本。緬甸可供給大批的米。但也不能送到日本，來救濟國內日趨嚴重的糧食局勢。因此，爲了節省船隻政府規定各地區要加強自足自給。

STORY WITHOUT WORDS

By Manuel Komroff

Ah! How many, how many. From so many lands and places. From Belgium,¹ France, Holland.² From Poland³ and Hungary⁴ and all the other lands. So many! Are they dead? Who would know? Do they still live? And what will they tell us when they return? For some day surely . . .

But in all this time only one has returned and the story he told is simple. Very simple. It is a story without words.

Things happen so quickly. There is no prologue to events.⁵ One day you are young as Otto was young, and two weeks later you are an old man: wrinkled,⁶ unsteady,⁷ and crushed.⁸ And love, that burning passion of youth, what becomes of it? It goes on just the same. Not even the terror of our present existence can extinguish its flame.⁹

Everything else in Vienna¹⁰ has changed; but devotion¹¹ and undying love remain. At least one thing is still the same. Helen and Otto are together again. But two weeks ago they were young and buoyant¹² and filled with the spirit of life, and now... Ah! It's like a play in three acts,¹³ and if you had come to this café, as I have every day, you would have had good seats and seen and heard everything.

Every day we come to the Monopole.¹⁵ What else is there to do? We read the papers and sometimes play a game of chess or dominoes¹⁶ and chat a little; no politics, mind you:¹⁷ it is dangerous.

Everyone has eyes and everyone has ears. They see and hear what you do, so why talk about it? If you are tired of life in Vienna and are eager to take a little trip, then you have only to

speak up and *take the ride.

¹⁸ They send you on a little excursion¹⁸ to a place where the climate is so good that you do not come back.

In the beginning, so many went away. They *could not control themselves.²⁰ *A little foolish remark would lead to an argument,²¹ and the next day they were on their way.

How many we knew, here in the Monopole Café, who . . . It is hard to count them all. So many, so many. And did one ever come back? Yes, one. Only one. Otto. Two weeks he was gone.

In the beginning, *when the thing happened,²² and our *Austrian Government fled²³ — We still had chocolate²⁴ in those days, and we drank it here at the Monopole with *thick whipped cream.²⁵ Even at that time Otto and Helen would come here. Every afternoon he was waiting for her and she never failed to show up.

We old boys would wink at each other as though to say, "Here come the lovers. Watch out for *Cupid's arrows."²⁶ And sometimes there would be a remark made about the progress²⁷ of their love life. But this was only at first, when we regarded them as strangers. Later it was different.

They drank chocolate, and she had a very *sweet tooth for pastries.²⁸ Perhaps some day we shall have pastries again. For hundreds of years Vienna has had wonderful pastries.

In time we found out about them. We did not *pry into²⁹ their lives, and we were not curious. But seeing them every afternoon and passing a pleasant word or two with him while he waited, in time we learned about them. We learned about their hopes, their desires, and everything. Their hopes were like the hopes of all young people. He was still in law school

and had only one more year;³⁰ she lived in the suburbs with her mother and came to the city every afternoon to visit her father in his office, where she worked an hour or two entering items in the books or sending out the monthly bills.³¹ Her father was in some wholesale business.³² I forgot to say her parents were divorced.³³

One day as Otto and Helen were sitting at a little table, their usual place, we overheard her saying, "If I ever have a home of my own I shall know how to keep it."³⁴

"Next year," Otto replied.

But tears came to her eyes.

"You are crying," he said.

"I can't help it."³⁵ She is cross³⁶ all day long. She is angry at life, at fate, at herself, and even at me. And what for, I don't know."³⁷ She was evidently speaking about her mother.

"Hold on just a little longer³⁷ and then—Shall I recite³⁸ a line from one of Greek orators?"

"No, Otto. Not to-day. I am sad."

"Very well. Then dry your tears, and I will tell you something nice."³⁹

"What?" she asked him.

"Well, I found a place where we shall be able to get a nice flat³⁹ for very little money."

"Where is it, Otto?"

"Well, that is a secret. It is really an expensive place,⁴⁰ and the living-room⁴¹ windows face the park."

"Which park?"

"Ah! That I won't tell; it is a secret."

"How many rooms, Otto?"

"Three or four. It all depends."

"On what?"

"On the case.⁴² You see, the landlord has a case, and he is holding it for me until I am admitted to the bar."⁴³

"It's a long time to hold a

case," I said boldly from the other table. "Pardon me,"⁴⁴ I added. "It's none of my business."⁴⁵

"Quite all right," he replied. "This case is one that can keep; in fact it might have a better chance in a year. Some cases must be tried⁴⁶ at once, but not this one." Then turning to Helen he added, "We will pay only half the rent. The other half will be the *legal fee.⁴⁷ All this *is calculated on a two-year lease.⁴⁸ Everything elegant and close to the park. *Central heating,⁴⁹ lift,⁵⁰ everything!"

"And it has a kitchen?"

"Certainly a kitchen."

"I do not want us to have a place without a kitchen. It is not a home without a kitchen. And when I have a home, I will take care of it, not like—" She was going to say "my mother," but stopped.

"You see," I said to my companion, "he still has another year, and he already has his first case."

"And what is more," said Otto, overhearing my remark, "I have already written my speech to the jury."⁵¹

"Already!" I said in astonishment.

"Yes, and I pull down the walls of the court and *lash out at them."⁵²

"At who?"

"Who? Why, it's a case of a landlord⁵³ against the city. Ah, more! Against the Government. Against society!"

"But you defend property?"⁵⁴

"Yes, *but in the defence I also accuse society.⁵⁵ I tell you it will be terrific.⁵⁶ *I shall have copies made for the press."⁵⁷

All this is part of act one. All this was a year ago, soon after—when we still had chocolate in Vienna.

(To be continued)

NOTES

1. 比利時. 2. 荷蘭. 3. 波蘭. 4. 匈亞利. 5. 沒有序幕

A Conversation

Jack. Hallo, Bob: Where were you yesterday?

Bob. I was absent from school because I'd a headache.¹ So I went for a walk, which soon made it better.

Jack. That's right. I suppose you will be able to play footer² with us on Saturday?

Bob. I'm sorry, but I've promised to go and see my cousin in the country. He lives on a farm which my uncle has just bought. I was down there a fortnight ago, and we had a jolly time.³

事情就發生了。 6. 起皺紋(面貌)。 7. 動指物。 8. 壓倒了(精神)。 9. 目前生存的恐怖也還不能冷卻愛的火燄。 10. 維也納(奧國首都)。 11. 擊愛。 12. 活潑的。 13. 三幕的戲。 14. 咖啡館。 15. 咖啡館名。 16. 一種骨牌戲。 17. 注意，莫談政治！ 18. 坐一回車。 19. 旅行。 20. 不能自制。 21. 一點點不當心的批評會引起爭論。 22. 事情發生的時候，(指德國併吞奧國)。 23. 奧國政府人員逃跑了。 24. 朱古力。 25. 攪得很濃的乳酪。 26. (羅馬神話)愛神(Venus之子，其像為裸體之美少年，身有雙翅，手執弓矢)的箭。 27. 遺囑。 28. 增甜糕餅。 29. 查考。 30. 再有一年就畢業。 31. 賬單。 32. 批發生意。 33. 離婚。 34. 治家，管家。 35. 我忍不住。 36. 生意氣。 37. 只要再等一等。 38. 背誦。 39. 屋之一層；分住之一組房間。 40. 貴的地方。 41. 起居室。 42. 訟事。 43. 為我保留案件等到我可以當律師的時候。 44. 請原諒我。 45. 這與我無干。 46. 開審。 47. 律師手續費。 48. 按兩年的租約計算。 49. 中央溫暖式裝置(由一中央火爐所熱之蒸氣或水分布於管中以溫暖大廳或各層樓)。 50. 電梯。 51. 陪審官。 52. 痛責他們。 53. 地主。 54. 財產。 55. 但是我擁護財產同時攻擊社會。 56. 可驚的，可怕的。 57. 我與他(赫特)打幾種錢到報上發表。

Jack. *Lucky chap!⁴ I've not been out of the dull old town since the summer. But, I say, have you heard about our new *swimming club?⁵

Bob. No.

Jack. We had a meeting yesterday, and *we've arranged to visit the Hot Spring baths every Tuesday at 4 o'clock.⁶ Bennett's⁷ been chosen captain, with Harry Smith as treasurer.⁸ Of course you'll join,⁹ *won't you?¹⁰

Bob. Well, I should like to, but *my pocket-money is getting rather low.¹¹ What's sub?¹²

Jack. Only half-a-crown¹³ for the whole season.

Bob. *Does it include entrance to the baths?¹⁴

Jack. Of course.

Bob. Well, that's cheap enough. I'll join, if you'll promise not to duck¹⁵ me.

Jack. Why, can't you swim?

Bob. Not a stroke.¹⁶

Jack. I'll do my best to teach you, if you'll promise not to funk.¹⁷

Bob. *Right you are, old boy.¹⁸ See you Monday. *I've only five minutes to catch my train!¹⁹

NOTES

1. =I had a headache, 我齊頭痛.
2. football 之縮寫.
3. 我們過得愉快.
4. 幸運的朋友.
5. 游泳俱樂部.
6. 我們已商定每星期三午後四時到溫泉浴池去.
7. Bennett has... 會計.
8. 會計.
9. 加入.
10. Will you not?
11. 我的零用快完了.
12. subscription (捐款) 之縮寫.
13. 英幣名, 等於二先令半.
14. 包括入浴池的費嗎?
15. 擲入水中.
16. (游泳時) 成爲前進的手足聯合動作.
17. 害怕, 畏縮.
18. 你不錯, 老朋友.
19. 我只有五分鐘趕火車的時候了.

EXERCISES IN ENGLISH NO. XXI

1. Explain the sense of the verb Look:—

1. She looked at me for some time without saying a word.
2. I am looking for my pen, which I thought I had left here.
3. Look out! there's a car coming.
4. This nurse looks after the children very well.
5. I look up to him like a father.
6. They look down on us because we can't afford a car.
7. I have looked over the programme and it seems to be very interesting.
8. I am sorry, I over-looked your exercise, but I will correct it to-morrow.
9. Look up that word in the dictionary.
10. He always looks after his own interests.

2. Insert the prepositions:—

1. I mistook him—someone else.
2. This road is new—me.
3. I am very nervous—going to the dentist tomorrow.
4. There is the surgeon who performed the operation—my sister.
5. Do you object—smoking?
6. That is quite the opposite—what I meant to say.
7. He has to provide—a large family.
8. How much did you pay—that?
9. Illness prevents him—coming.



"Faint heart ne'er won fair lady."

「意志薄弱者從來得不着美人。」

10. I have much pleasure—accepting your kind invitation.

3. What is a young:

Horse	cat	cow	duck
sheep	dog	goose	hen

4. Make a list of words about the sea and ships.

Notes On Exercise 20 And Answers

To Its Questions

1. 1. To go up: to enter a university, 入大學. 2. To go up: to increase in price, 漲價. To go down: to decrease in price, 跌價. 3. To go down: to sink (of a ship), 沉沒. 4. To go back on one's word: not to fulfill one's promise, 食言. 5. To go into: to examine or discuss minutely, 仔細考察或討論. 6. To go to law: to appeal to a law court for the settlement of any matter, 諸訴法律, 打官司. 7. To go without: to get along without, 沒有. 8. To go without saying: to be self-evident, 不言而喻. 9. To go for: to seek, 找. 10. To go mad: to become suddenly insane, 發狂. 11. To go up in flames: to be burned up, 燒燬. 12. To go on: to continue, 繼續.

2. 1. to. 2. at. 3. at. 4. for. 5. at. 6. of. 7. before. 8. in, in. 9. with. 10. for.

3. healthy—weak (delicate, unhealthy). refined—coarse (rude). interesting—dull (uninteresting, dry). modern—ancient, satisfied—dissatisfied (disappointed), certain—doubtful, ordinary—extraordinary, dead—alive, kind—cruel, obedient—obstinate.

4. A list of professions and occupations:

Doctor, surgeon, dentist, chemist, judge, solicitor, lawyer, engineer, architect, carpenter, blacksmith, soldier, sailor, policeman, cook, shop-assistant, postman, typist, waiter, bus-driver, porter, etc.

ODDS AND ENDS

If we went to stimulate the important organs:¹ the intestines,² the kidneys,³ the skin, and the lungs, we can do so very simply by drinking plenty of plain water.⁴

A famous physician⁵ once remarked⁶ that if his patients⁷ would drink a pint of water on waking and then run round the nearest square⁸ they wouldn't need to be patients!

✱ ✱ ✱

Smoker's⁹ Duty¹⁰

Smokers in the United Kingdom¹¹ are estimated to have spent during the current financial year¹² (1948) as £260,000,000 on tobacco¹³—over £712,000 every day—thus contributing¹⁴ £210,000,000 to the nation's revenue.¹⁵

This means an average annual expenditure of more than £7 per head of the population over 15 years of age.¹⁶ Of this £7, approximately¹⁷ £5 15s. goes in duty and £1 8s. in tobacco.

✱ ✱ ✱

Britain has saved 460 thousand tons of shipping space¹⁸ in a year by importing¹⁹ 'telescoped' meat.²⁰ This is meat from which all bones have been removed.

Threads of spider-web²¹ furnish²² the cross-hairs²³ on the bomb sights of planes.²⁴ They are also used on gun sights, range-finders,²⁵ and periscopes.²⁶

✱ ✱ ✱

A mother walking in Hampstead²⁷ the other day with her young son, was disconcerted²⁸ when he suddenly pointed upwards and said: "What's that?"

NEWS AND VIEWS

1. "Flying Freight Cars" For Air Road To China

"We will have armoured flight cars of the air² in this theatre³ very soon," said Major-General⁴ George Stratemyer, Commander of the Allied Eastern Air Command,⁵ in New Delhi⁶ today

(Feb. 15).

Big new air transports,⁷ he added, will fly from India to China carrying large loads at high speed and equipped to defend themselves.⁸ "We will be ready to use them by spring," General Stratemyer said. "They will enable us to fly important supplies"

~~~~~

He was looking at a lamp-post:<sup>29</sup> being about five years old, he did not remember ever having seen one in use.

Fortunately<sup>30</sup> he was content<sup>31</sup> with his mother's simple explanation:

"That's to give us light after we've won the war."<sup>32</sup>

### NOTES

1. 器官. 2. 腸. 3. 腎. 4. 平常的水. 5. 醫生. 6. 說過. 7. 病人. 8. 廣場, 空地. 9. 吸煙的人. 10. 稅. 11. 聯合王國 (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland). 12. 本年的會計年度. 13. 煙草. 14. 貢獻. 15. 國家的歲入. 16. 這就是說十五歲以上的人民每人平均一年花費七鎊多. 17. 大約. 18. 裝運的地位. 19. 輸入. 20. 除骨的肉食. 21. 蜘蛛網的細絲. 22. 供給. 23. 分隔綫. 24. 飛機上的投彈照門. 25. 測距器. 26. (潛艇之) 潛望鏡. 27. 倫敦郊外之地名. 28. 惶惑. 29. 燈柱. 30. 機件. 31. 滿意. 32. 打勝仗之後它會給我們亮火 (倫敦燈火管制, 非常嚴格, 燈柱上常沒有燈, 所以孩子們不懂).

to areas in China which we have been unable to serve before."

## 2. Russian Friendship For Britain

"There is a strong impression in Moscow now that the desire for maintaining the best relations with Britain and America is as great as ever in Russia," writes the Moscow correspondent of the Sunday Times.

He points out that in his speech before the Supreme Soviet in Moscow Mr. Molotov spoke with genuine warmth about the Anglo-Soviet Alliance and Soviet-American friendship, both references producing loud bursts of applause from the Deputies.

The man-in-the-street is immensely impressed by the British bombing of Berlin, and many soldiers returned from the front say that this bombing has accounted for "the unquestionable

collapse of morale and discipline" in many German units."

## 3. U.S. Out For New Aircraft Record

Aircraft production in 1944 will exceed the 1943 record by 40 per cent, declared the Vice-Chairman of the U.S. Production Board here today (Feb. 13).

"In 1944 we must deliver more than 100,000 aircraft compared with 86,000 in 1943 and these machines will average 10,000 pounds as compared with 8,600 pounds in 1943—all of which reflects the constant shift to heavier bombers and long-range escorting fighters" and means a 40 per cent increase in aircraft production for 1944 over last year's production.

## 4. Britain's Place In Post-War World

Lord Halifax's statement that when the war is ended "Western Europe, as never before, will look to Britain's



“leadership and guidance,”<sup>2</sup> al resources.<sup>3</sup>

is commented<sup>3</sup> upon by the Observer:<sup>4</sup>

“What we and Lord Halifax mean by leadership should at once be made clear,” the newspaper states. “Nations with whom we work in Europe and the Empire will be free to go their own way. Our duty is, so to speak and so to act in all our affairs, that they will choose the aid we have to offer in the pooling of industrial, commercial, military and cultur-

“The basis of our leadership can only be consent.<sup>6</sup>

We have no claim or wish to dominate,<sup>7</sup> or dictate<sup>8</sup> in Europe, or in the Empire.

Let it be said without qualification<sup>9</sup> that we praise the feats of our American Allies and are pro-American.<sup>10</sup>

Let it be said that we desire for the future peace and prosperity<sup>11</sup> of the world. There is no need to restate<sup>12</sup> these self-evident truths.”<sup>13</sup>

NOTES

1. 1. 飛行貨車. 2. 裝甲的空中貨車. 3. 戰場. 4. 少將. 5. 同盟國東路空軍司令. 6. 新德里. 7. 空中運輸機. 8. 武裝齊全, 可以自衛. 9. 供產品.

2. 1. (倫敦) 星期太晤士報莫斯科通信員. 2. 最高蘇維埃會議. 3. 莫洛託夫先生(外交委員會委員長). 4. 真誠的熱情. 5. 英蘇同盟. 6. 提到, 言及. 7. 大聲歡呼. 8. 代表. 9. 印像深切. 10. 說明, 解說. 11. 軍紀與訓練之崩潰. 12. 越隊.

3. 1. 飛機生產之新紀錄. 2. 超標. 3. 美國生產局副局長. 4. 交付. 5. 飛機. 6. 平均一小時一架. 7. 表現. 8. 不斷的轉變. 9. 較重的轟炸機. 10. 長距離防禦戰鬥機.

4. 1. 哈立法克勞勳爵(英國駐美大使). 2. 領袖與指導. 3. 評論. 4. 觀察報(倫敦出版). 5. 共同使用工業, 商業, 軍事, 及文化的資源. 6. 同意. 7. 羅斯. 8. 獨裁. 9. 無條件地. 10. 相與的. 11. 興盛. 12. 重申. 13. 不言而喻的真摯.

